



Хамитов Равиль Алимжанович

Джизакский государственный педагогический университет имени А.Кадыри,  
кафедра русского языка и методики его преподавания,

dmx2594@gmail.com

## АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**Аннотация:** В статье рассматривается процесс заимствования русским языком новых английских слов. Предлагается обобщённая классификация наиболее распространённых аффиксов, используемых в процессе ассимиляции заимствованных неологизмов к правилам принимающего языка.

**Ключевые слова:** неологизм, аффиксация, заимствование, английский язык, русский язык.

Развитие словарного состава языка происходит прежде всего за счёт внутренних ресурсов языка. Но также часто новые слова и выражения заимствуются и из других языков. Заимствования из английской лексики называются англицизмами. В словаре С.И. Ожегова даётся такое определение данному понятию: «Англицизм – это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения» [4, 47]. Процесс внедрения новых английских слов и выражений в русский язык вызывает особый интерес среди лингвистов, поскольку это явление наиболее распространено.

Пути внедрения иноязычных слов:

1. коммуникация разных народов;
2. следствие снобизма, моды;
3. новаторство в какой-либо области науки и техники
4. лингвистические причины [3,36]

Неологизмы являются отражением того, как язык меняется и развивается со временем.



На основе обширных исследований неологизмов можно выделить основные причины, обуславливающие их появление в современном языке:

1. появление новых технических средств неизбежно приводит к их языковой номинации. Например: gadget (гаджет), browser (браузер), interface (интерфейс);

2. стремление к экономии языковых средств и усилий, чем особенно отличается современная онлайн-коммуникация: 2 – to, 4 – for, b4 – before, qt – quit, cu – see you, iykwim – if you know what I mean; y – why;

3. различные социальные явления, отражающие отношение к возрасту, образу жизни, семейным ценностям и т.д.: babydult ((baby + adult) – люди, решительно отказывающиеся относить себя к среднему возрасту, предпочитая как можно дольше оставаться молодыми), graysontrays (категория людей, приближающихся к пенсионному возрасту или уже достигшие его, но продолжающие заниматься активными видами спорта, такими как хоккей, бейсбол, бег, автогонки и сноубординг) [12, с. 5–16];

4. популярность социальных сетей обуславливает появление новых слов для обозначения такого понятия, как «удаление из друзей» (defollow и unfriend), последнее из которых стало словом 2009 г. по версии составителей «Оксфордского словаря английского языка».

### «Признаки англицизмов и примеры»

Признаки англицизмов	Примеры англицизмов
«дж», «тч»	бэйдж, гаджет, джемпер, имидж, пейджер
«ер», - «ор»	докер, инвестор, оффшор, провайдер, тьютор
«инг»	брифинг, демпинг, маркетинг, тюнинг, шейпинг
«мент»	импичмент, истеблишмент, менеджмент
«мен»	бизнесмен, полисмен, спортсмен, супермен, шоумен
«ай», «ей»	дисплей, имейл, интерфейс, онлайн, сайт, спрей



Отметим, что новые слова могут пополнять состав языка как в виде готовой кальки, передаваемой посредством транскрибирования, так и фрагментарно, например, в виде различных словообразовательных морфем, таких как:

- приставка де-, используемая в глаголах и отглагольных существительных, обозначающая отмену, отрицание чего-либо: демультипликатор, деблокировать, депромоушн;

- префиксы супер-, псевдо-, де-, экс-, мега-, топ-, нон-, анти- и др.: псевдосфера, демотиватор, экс-предчувствие, нонфакт, антидемпинговый;

- приставка псевдо-, имеющая значение «ложный», «мнимый», «кажущийся»: псевдо-казанова, псевдо-деньги, псевдоличность;

- приставка супер-, которая используется для подчёркивания превосходства в чем-либо: супермен, суперарбитр, суперпозиция;

Рассмотрим также примеры новых слов, которые образованы суффиксальным способом от основы русского слова, или заимствованных посредством калькирования в виде готовой лексической единицы:

- суффикс -ация/-изация: визуализация, компетенция, долларизация, европеизация.

- суффикс -изм: вещизм, эскапизм;

- суффикс -инг: трейдинг, киднеппинг, джипинг, вендинг, паркинг, клининг, тренинг, фитинг, ребрендинг.

### «Области применения англицизмов»

Область применения	Англицизмы
Компьютерная техника	баннер, блоггер, браузер, контент, курсор, модем, плеер, принтер, сканер, скрин-шот, файл, флешка, чат
Сфера политики	администрация, брифинг, вице-мэр, вице-премьер, мэр, консенсус, президент, парламент, премьер-министр
Государственное управление	дефолт, имиджмейкер, импичмент, инаугурация, префектура, пресс-атташе, рейтинг, спикер, электорат
Культурная сфера общества	бестселлер, вестерн, видео, дискотека, кастинг, клип, клипмейкер, номинация, презентация, саунд, спонсор, ток-шоу, триллер, хит, шоу
Финансово-коммерческая деятельность	аудитор, бартер, брокер ваучер, дилер, дистрибьютор, прайс-лист, промоутер, пролонгация, сейл, секонд хэнд, спонсор, холдинг, чартер и др.
Бытовая речь	босс, гамбургер, кемпинг, мафин, паб, пазл, сникерс, твикс, фаст-фуд, фишбургер, хот-дог, чикенбургер, чисбургер, чипсы, шопинг и др.
Экономические термины	бартер, брокер, ваучер, дилер, дистрибьютор, инвестиция, маркетинг, монетаризм, фьючерсные кредиты и др.



Спорт	армрестлинг, бодибилдинг, виндсерфинг, допинг, кёрлинг, кикбоксинг, овертайм, плей-офф, слалом, скейтборд, тренинг, файтер, фитнес, фристайл и др.
Косметика	мейк-ап, консилер, пиллинг, лифтинг, вейниш-крем и др.
Молодёжный сленг	бой френд, бэби, вип персона, дансинг, ди-джей, драйв, инет или нет (вместо Интернет), комп (вместо компьютер), лайк, лузер, окей или ОК, пати, смайлик, супер-стар, топ-модель, уикенд, хай и др.

Кроме того, новые слова могут возникать в языке путём использования комбинированных словообразовательных моделей – словосложения или смешанного словообразования:

- неологизмы, образованные путём сложения начальной части слова (основы) с целым словом, т.е. образование сложносокращённых слов: автохлам, инфопауза, автосауна, демлидер, автоджакузи, микроблейдинг.

- неологизмы, образованные посредством сложения производящих основ: мастхэв, промоакция, маркет-мейкер, арт-кафе, фейс-контроль, флэшмоб, пати-мейкер;

Из-за большого количества иностранных слов, вошедших в состав русского языка, обострилась борьба с заимствованиями. Академик Челышев Е.П. заявляет, что экономически оправданные, естественные заимствования, постепенно усваиваемые языком и не разрушающие его национальную основу необходимы, и совсем неприемлема агрессивная, тотальная его «американизация». Например, пришедшее из американского английского языка слово «киллер» (в русском языке оно обозначает профессионального убийцу). [2, 40]

Следует отметить, что в русский язык из английского проникают неологизмы, образованные путём аббревиации. Частотность использования данной словообразовательной модели обусловлена потребностью говорящих в обобщённом восприятии содержательной стороны новых языковых единиц. Например: PR (public relations), IP (internet protocol), ЛОЛ – LOL (громко смеяться – laugh out loud) и т.д. [8, 814]

Интересным является то обстоятельство, что новые слова, которые были позаимствованы из английского языка, переосмысливаются носителями русского языка, что приводит к сужению семантики заимствованного слова под воздействием



социокультурных факторов принимающей культуры. В качестве примеров приведём следующие слова: опция, месседж, тендер, сингл, драйв.

Обратим внимание, что заимствованные неологизмы постепенно ассимилируются в русском языке и иногда настолько часто используются в повседневной речи носителями, что со временем уже не воспринимаются как инородные элементы. Особенно это актуально для молодёжной среды, которая находится в постоянном развитии и стремится всегда следовать моде. [5]

На сегодняшний день в русском языке насчитывается достаточно большое количество неологизмов, заимствованных из английского языка, что отражает потребность общества в языковой номинации новых понятий, постоянно возникающих в результате развития науки, техники, культуры, общественных отношений, а также популярности английского языка в мире. [2]

Иностранные слова, связанные с ключевыми аспектами человеческой деятельности, активно внедряются в русский язык и легко узнаваемы по своим характерным признакам. Неологизмы чаще всего можно встретить в прессе и в других средствах массовой информации. Благодаря интернету молодёжь активно применяет англицизмы и их сокращения. В целом заимствования иностранных слов – это один из способов развития современного языка.

Список литературы:

1. Бегларян С.Г. Заимствование англицизмов в русском языке // Молодой учёный. – 2014. – № 1. – С. 674–675. [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.philology.ru>
2. Дьяков А.И. причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. – [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.philology.ru>
3. Крысин Л.П. О русском языке наших дней // Изменяющийся языковой мир. – Пермь, 2002 [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.philology.ru>
4. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 800 слов и фразеологических выражений/ Российская академия наук. Институт русского



- языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999. – 940 с.
5. Сумцова О.В. Причины использования англицизмов в русском молодёжном сленге // Молодой ученый. – 2012. – № 4. [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.moluch.ru>
  6. Clayton D. Attitudes to language change and variation // Knowing about language: Linguistics and the secondary language classroom. – London and New York: Routledge, 2016. – 291 p.
  7. Metcalf A. Predicting New Words: The Secrets of Their Success. – Boston, MA: Houghton Mifflin Company, 2014. – 257 p.
  8. Rets I. Teaching Neologisms in English as a Foreign Language Classroom // International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, GlobELT. – Antalya: Procedia: Social and Behavioral Sciences, 2016. – No. 232. – P. 813–820.
  9. Амосова М.А. Новые словообразовательные элементы в английском языке. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 2006. – 253 с.
  10. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Наука, 2009. – 384 с.
  11. Волков С.С. Неологизмы и внутренние стимулы языкового развития. – М.: Наука, 2015.
  12. Князева Г.Ю. Некоторые новые штрихи к социально-демографическому портрету США в неологическом освещении // Вестник МГЛУ. – 2007. – №537. – С. 5–16.
  13. Черепанова И.С. Особенности возникновения и функционирования современной молодежной лексики (на примере немецкого, английского и русского языков). – Исследовательская работа на конференцию «От родного порога – к мировым ценностям». – Сургут, 2012. – С. 8–12